

*Ex<sup>o</sup>. Senhor(a),*

*Felicitemo-a pela compra do PINGUINO e agradecemos a confiança que nos demonstrou.*

*Para a obtenção de bons resultados com o seu novo climatizador, leia cuidadosamente este manual de instrução antes de o utilizar.*

*Desejamos que conheça o PINGUINO em seus particulares porque só assim, poderá usar na melhor maneira possível as suas valias funcionais seja na instalação que no próprio uso.*

*Esperemos que o PINGUINO seja para si uma companhia agradável no verão e uma fonte de bem estar e conforto.*

*Os nossos agradecimentos*

*De'Longhi S.p.A.*

## DESCRIÇÃO GERAL

Este aparelho é um climatizador extremamente versátil, que pode funcionar por condensação a água ou a ar.

O utilizador pode escolher o tipo de funcionamento:

- 1) **Por ÁGUA** - Para um arrefecimento económico, eficiente e rápido em alcançar as condições de bem estar. É aconselhável começar com este tipo de funcionamento quando o ambiente está muito quente.
- 2) **Por AR** - Quando se pretender um arrefecimento menor, um "funcionamento" mais comodo (não é necessário encher o reservatório de água).

Este aparelho é tão versátil que quando faltar a água no reservatório, ele muda automaticamente o modo de funcionamento.

## ESPECIFICAÇÕES

Tab. 1

		FUNCIONAMENTO A AGUA - FUNCIONAMENTO A AIR
Tensão de alimentação	(V)	220 ...240 V~
Frequência	(Hz)	50
Consumo de corrente	(A)	3,85 - 4,45
Potência máx. abs. como clima.	(W)	ver placa de especificações
* Capac. refrigerante	(Frig/h, W, Btu/h)	ver placa de especificações
Capacidade refrigerante	(Frig/h, W, Btu/h)	ver placa de especificações
Caudal de ar	(m <sup>3</sup> /h)	360
Temporizador		24 h
Dimensões:		
largura	(mm)	560
altura		735
profundidade		390
Peso líquido	(kg)	44
O design e especificações são sujeitas a alteração sem aviso prévio.		

\* Segundo a norma ASHRAE 128P

**NOTA:** Quando a temperatura ambiente interior é superior a 32°C, é aconselhável utilizar o funcionamento por água.

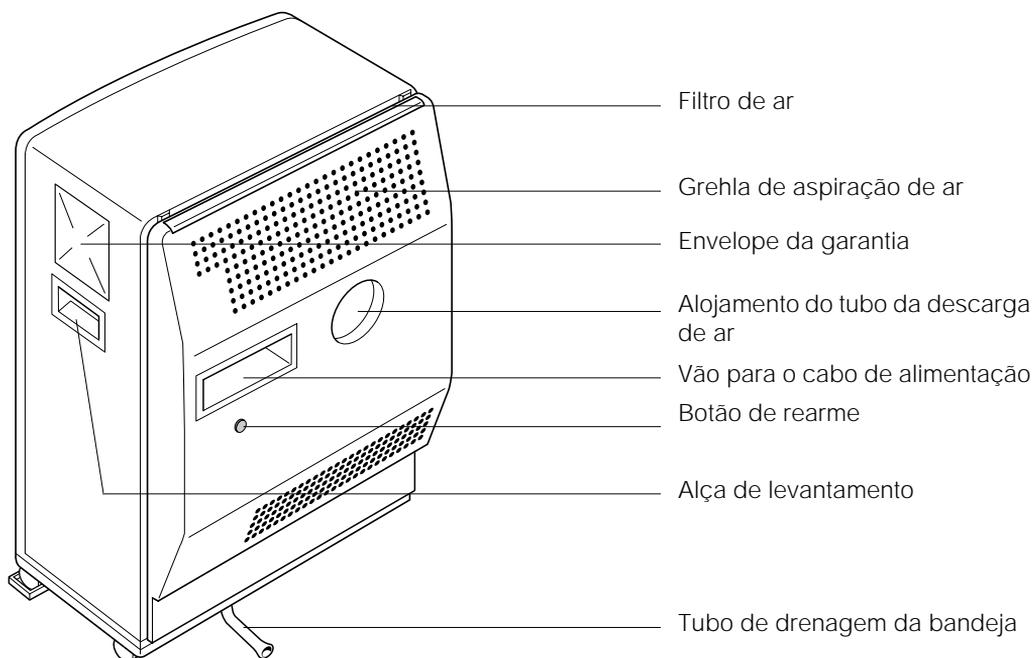
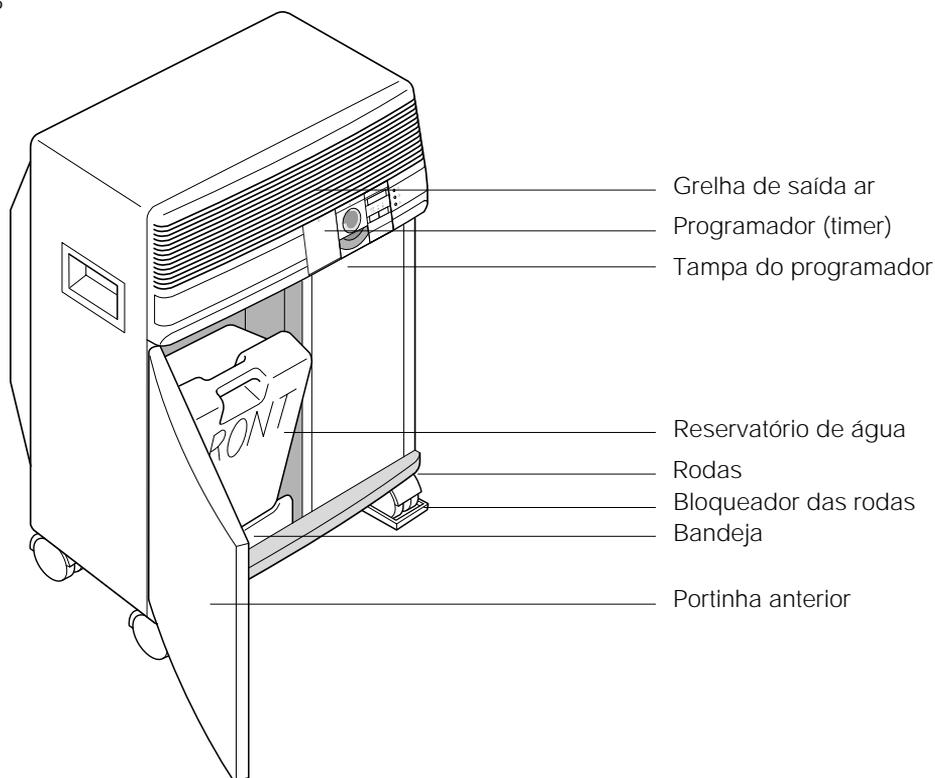
## CONDIÇÕES ÓPTIMAS DE FUNCIONAMENTO

Tab. 2

TEMPERATURA AMBIENTE		21 ÷ 32°
HUMIDADE RELATIVA		MENOR A 80%
ALIMENTAÇÃO	FREQUÊNCIA	50 Hz
	VOLTAGEM ELÉCTRICA	220 ... 240 V~

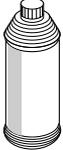
# DESCRIÇÃO DO CLIMATIZADOR

Tab. 3



## DESCRIÇÃO DAS PEÇAS DE ACESSÓRIOS

Tab. 3

	DESCRIÇÃO	QUANTIDADE
	Tubo flexível	1
	Tampa + Flange	1
	Bloqueador de rodinha	2
	Descalcificador	1
	Bocal para janela	1
	Grupo de ventosas	1

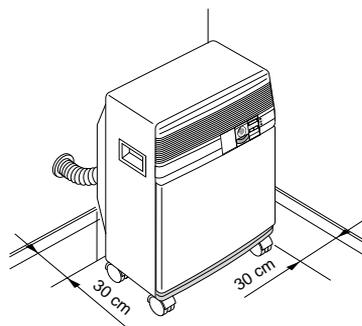
## CONTROLO DOS ACESSÓRIOS

Controle que existam todas as peças indicadas na Tabela 3.

# INSTALAÇÃO

Nosso climatizador é móvel e versátil; pode ser utilizado com uma **instalação fixa** e poderá ser transportado comodamente de um lugar para outro.

O climatizador deve estar distante das paredes pelo menos 30 cm.

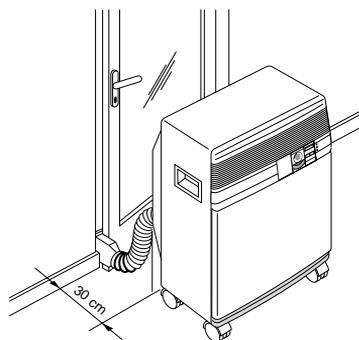


Se for instalado definitivamente, o ar que expelle pelo tubo posterior é completamente aspirado do ambiente em que foi instalado o aparelho.

Verifique se a sala (principalmente se for pequena) não seja um ambiente demasiado fechado, pois o efeito de depressão poderia causar um funcionamento anómalo fazendo intervir o interruptor de segurança que interromperá o funcionamento. A ventilação natural das fendas das janelas e portas é geralmente suficiente. Sugere-se de deixar uma porta entreaberta (uma abertura de 1 cm é suficiente).

Pode ser utilizado numa instalação fixa permite a utilização em qualquer ambiente não preparado, desde que haja uma janela ou uma porta com uso janela; o sistema móvel permite utilizar imediatamente o aparelho embora esta não seja a instalação definitiva.

N.B.: em todo caso, verifique se o aparelho está colocado numa "superfície plana". Coloque os bloqueadores das rodinhas nas rodinhas posteriores.



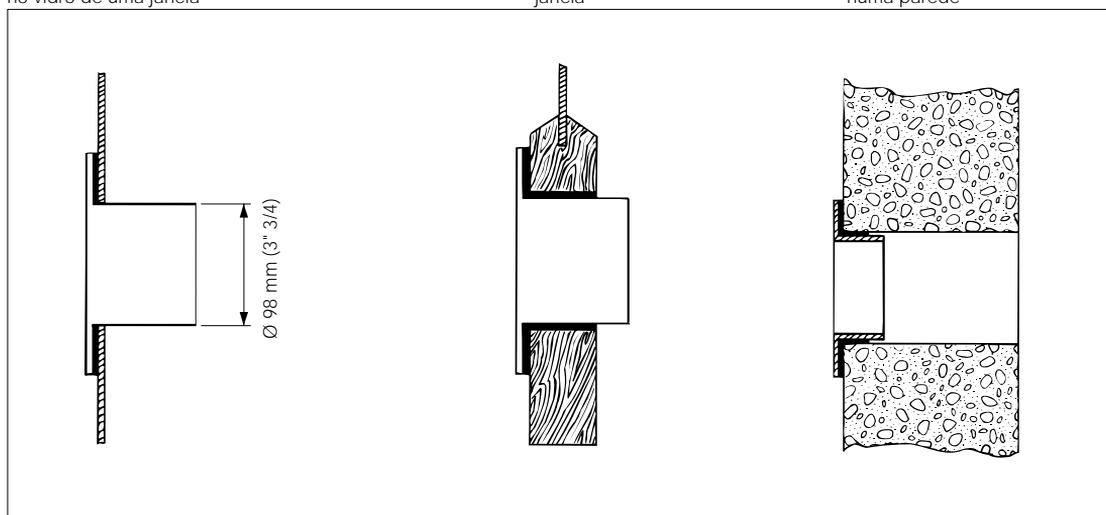
## Instalação definitiva

O orifício de descarga deve estar ligado directamente ao exterior e pode ser feito em qualquer parede fixa ou móvel.

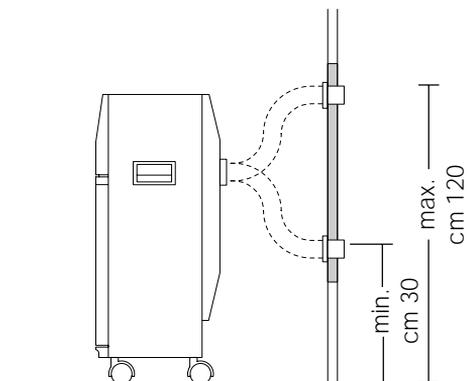
A 1  
no vidro de uma janela

A 2 no rodapé de uma porta com uso  
janela

A 3  
numa parede

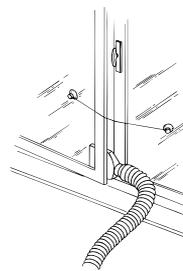
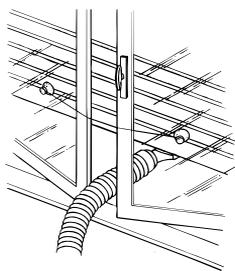
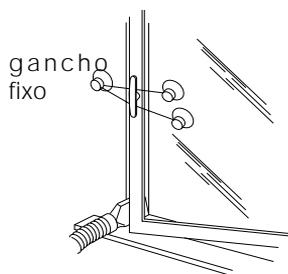


Altura do orifício:  
pode ser feito no interior do espaço traçado na figura.



No lugar onde esteja prevista a montagem do aparelho, sugere-se de fechar o orifício com a adequada tampa dada em fornecimento.

**Instalação móvel:** pode ser efectuada em várias maneiras



Nestes exemplos, quanto mais a janela estiver encostada tanto menos serão as dispersões.

Aconselha-se:

- que a saída do bocal para janela esteja sempre livre;
- de baixar a persiana parcialmente sem obstruir a saída, e limitando ao mínimo a exposição solar, e o intercâmbio de ar exterior/interior.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

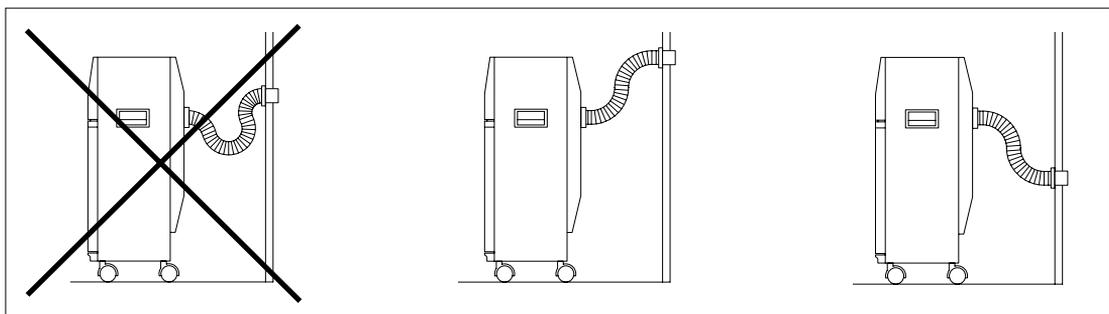
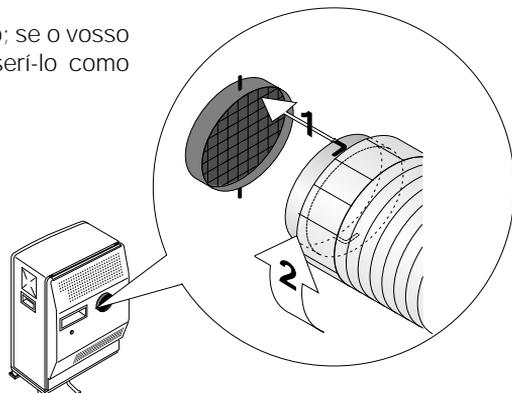
- A alimentação de corrente, de tipo adequado para aparelhos eletrodomésticos, deve ter uma capacidade adequada à potência consumida (o consumo está indicado na Tab. 1).
- Verifique se a alimentação da corrente eléctrica é: 220/240 V - 50Hz.
- A tomada de corrente deve ter uma ligação à terra eficiente.

**N.B.:** No caso em que o plugue com normas europeias de qual está equipado o climatizador (CEE 7, VII) não seja adaptável às tomadas de parede que tem a disposição, tome o cuidado de substituí-la, mas somente com outra de tipo adequado com uma capacidade de pelo menos 10 A - 250 V (IMQ) logicamente equipada também para ligação à terra. Retire o cabo de alimentação eléctrica do seu alojamento, que está detrás do aparelho e coloque o plugue na tomada.

**ESTE APARELHO É FABRICADO EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA CEE EN 55014 SOBRE A ELIMINAÇÃO DE INTERFÊRENCIA DE RÁDIO**

## PREPARAÇÃO AO FUNCIONAMENTO

- 1) Inserir o tubo de descarga ar no seu compartimento; se o vosso condicionador é previsto de tubo a baioneta, inserí-lo como indicado na figura.
- 2) Coloque o climatizador próximo a uma janela ou porta onde deseja fazê-lo funcionar. Verifique se o aparelho está nivelado utilizando os amortecedores/bloqueadores das rodinhas em baixo das rodinhas.
- 3) O tubo de descarga pode ser comprimido ou estendido de 500 até 1400 mm, contudo é preferível utilizar o menor comprimento possível. **Não façam extensões ao tubo de descarga.**



## COMO EFECTUAR O PRIMEIRO ABASTECIMENTO DE ÁGUA

Use só água limpa, sem sal. A água é necessária ao funcionamento do climatizador para o resfriamento do condensador e é expulsa sob forma de vapor através do orifício de descarga para o exterior. A duração de um reservatório cheio de água depende das condições atmosféricas como: temperatura, humidade, isolamento, exposição da sala, número de pessoas presentes, etc.

A duração oscila aproximativamente entre 7 e 10 horas.

Quando o reservatório fica vazio, o aparelho muda automaticamente para condensação por ar. Simultaneamente, a quantidade de ar descarregado pelo tubo de descarga é maior.



Abri o painel frontal, inclinar e puxar o reservatório para fora e retirá-lo para cima.

Retire a tampa, puxe o tubo extensível e encha o reservatório deixando-o apoiado por terra

Uma vez terminado o enchimento, insira novamente o tubo extensível, aperte bem a tampa e coloque-o novamente em seu lugar com a palavra FRONT para fora.

Durante a refrigeração "por água" em ambientes muito silenciosos (por ex.: em quartos), pode-se ouvir um leve borbulhar. O que é absolutamente normal.

**Atenção:** Não utilize água salgada, por exemplo: água de mar ou água descalcificada por meio de aparelhos que utilizam sal para cozinhar.

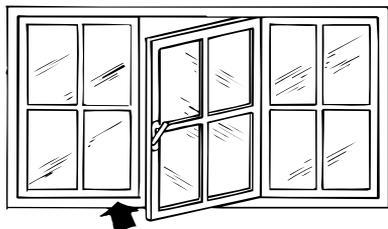
## REFRIGERAÇÃO POR AR

Se o utilizador escolher de efectuar o funcionamento do aparelho por ar é suficiente não encher o reservatório de água.

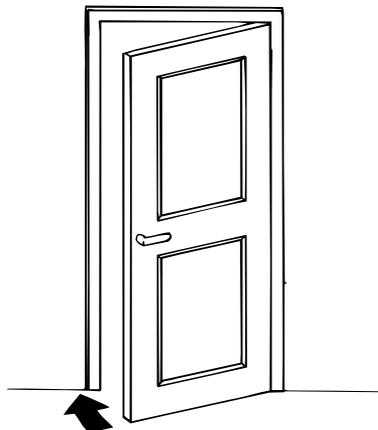
## VERIFICAÇÃO FINAL

Para obter o melhor rendimento do seu climatizador verifique:

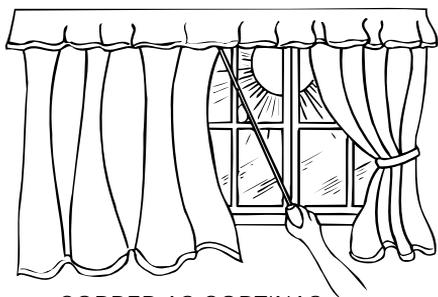
- que as portas e janelas do ambiente a ser climatizado, estejam todas fechadas. Excepto no caso de montagem móvel, onde é necessário que uma porta ou janela esteja aberta.



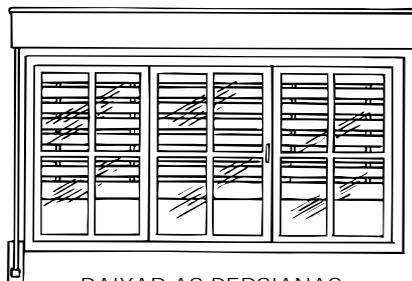
FECHAR AS JANELAS



FECHAR AS PORTAS

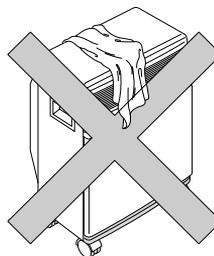


CORRER AS CORTINAS



BAIXAR AS PERSIANAS

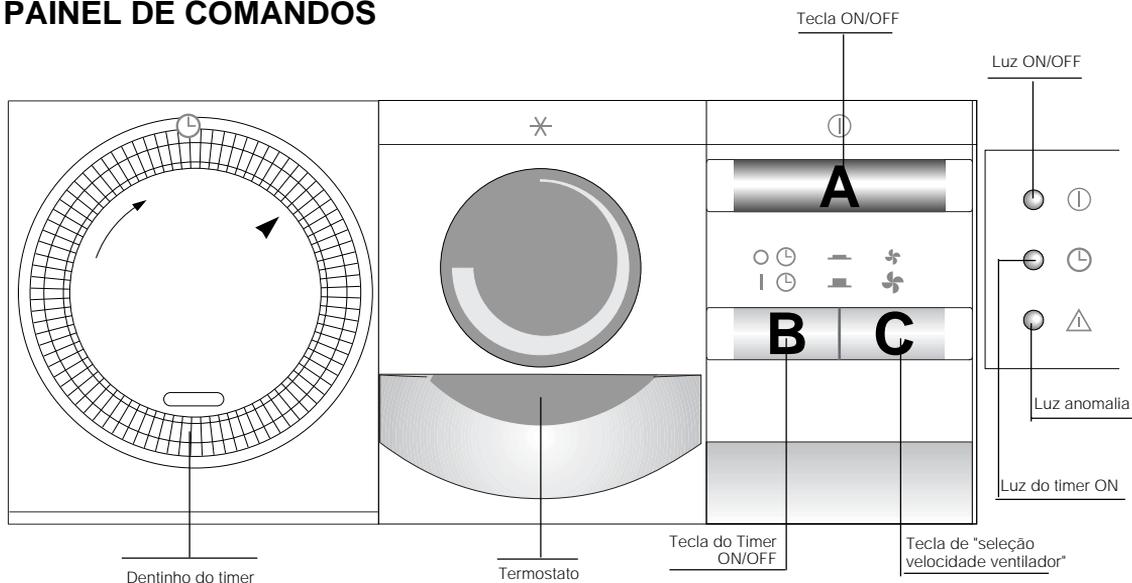
- Proteger a sala das exposições solares directas, para ter uma refrigeração mais económica, fechando as cortinas e/ou abaixando parcialmente as persianas.
- Verificar que as entradas e saídas de ar do aparelho estejam livres.
- Verificar que não existem fontes de calor no ambiente.



NÃO COBRIR O APARELHO

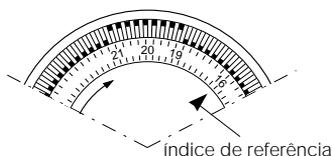
AGORA, O SEU CLIMATIZADOR ESTA' PRONTO PARA EL FUNCIONAMENTO e portanto veremos de familiarizarmos com seus comandos.

## PAINEL DE COMANDOS



### REGULAÇÃO DA HORA

O programador/timer, como todos os relógios, deve ser regulado na hora exacta. Supondo que sejam as 16.00 horas, rode o disco em sentido horário (siga o sentido da seta) até que o número 16 coincida com o índice triangular de referência (a flexa indica aproximadamente as 16 horas).



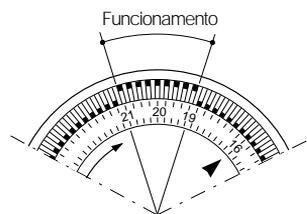
**N.B.:** Nunca rode o quadrante em sentido contrário.

O timer é praticamente um relógio eléctrico e funciona só até que a tomada esteja ligada à rede eléctrica. Toda vez que a tomada for desligada ou faltar corrente eléctrica, o programador para (o relógio fica "para trás") e pode ser necessária uma nova regulação da hora.

O vosso climatizador pode ser usado no modo "programado" ou "não programado".

### FUNCIONAMENTO PROGRAMADO

- 1) Solte a tecla TIMER B .
- 2) Predisponha os períodos de funcionamento, empurrando para o externo todos os dentinhos compreendidos no intervalo desejado (cada dentinho é igual a 15 minutos).
- 3) Certifique-se de que o timer indique a hora exacta (veja a regulação sobre a hora).



- 4) Escolha a função desejada seguindo o esquema da página seguinte.
- Predisposto neste modo, o aparelho repetirá a cada dia o programa pré-estabelecido.

**N.B.:** No caso desejar-se excluir o funcionamento programado suficiente apertar novamente a tecla do timer ON/OFF.

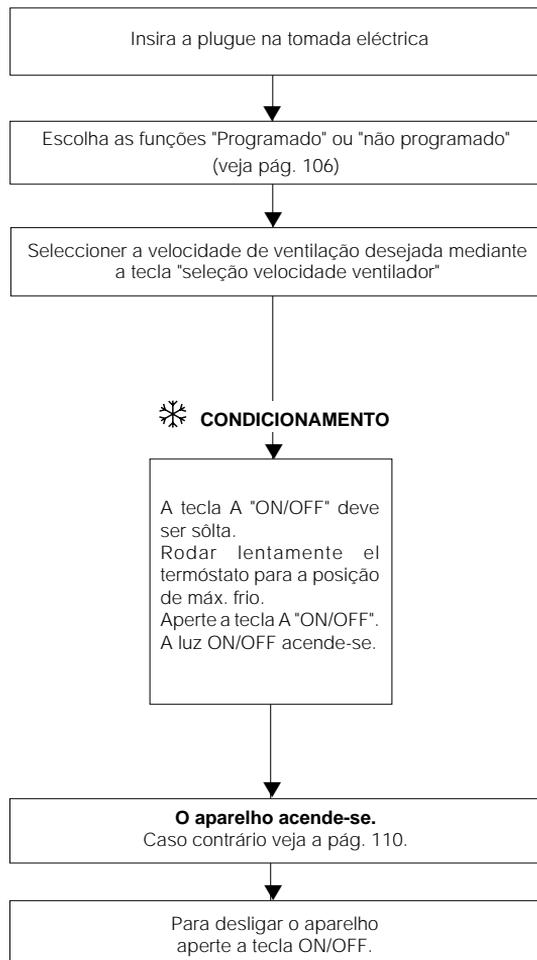
### FUNCIONAMENTO NÃO PROGRAMADO

1. Apertar a tecla B do timer .
2. Escolha a função desejada seguindo o esquema da pág. 107.

**Nota:** Por motivos técnicos, a temperatura não é expressa em graus, mas mediante a linha que de fina torna-se sempre mais grossa. Aconselha-se então, de começar posicionando o termostato ao máximo (linha grossa verde = máximo de frio).

Quando a temperatura obtida no ambiente for àquela desejada, podem deslocar lentamente o manipulador, afastando-se da posição de máximo de frio ou máximo de quente, até quando o termostato intervirá, desligando o aparelho. Fazendo assim, terão programado o aparelho no exacto grau de conforto desejado que o termostato manterá automaticamente.

## COMO COLOCAR O CLIMATIZADOR EM FUNCIONAMENTO (veja o painel de comandos na página ao lado)



## CUIDADOS ESPECIAIS

- Em zonas de águas duras, deve utilizar-se uma solução que reduz a deposição de calcário. A pedido, este líquido pode ser adquirido nos Centros de Assistência autorizados.
- Efectue a ligação eléctrica do aparelho como indicado nas normas de instalação. O fabricante não se responsabiliza por nenhum acidente causado se esta norma afortunada não for respeitada.
- Em caso de substituição do cabo de alimentação use só cabos de tipo H05VV-F de secção 3 x 1 mm<sup>2</sup>.
- Não puxe o aparelho pelo cabo de alimentação.
- A extremidade externa do tubo de descarga deve estar livre para não obstruir a saída do ar.
- \_ O climatizador não deve ser instalado em lugares onde a atmosfera possa conter gases combustíveis.
- \_ Não utilize o aparelho em atmosferas com óleo, enxofre em suspensão, ou perto de fontes de calor.
- \_ Antes de deslocar o climatizador esvazie a água da bandeja através do tubo de drenagem.
- \_ Não apoie objectos pesados ou quente sobre o climatizador.
- \_ Limpe o filtro de ar todas as semanas.
- \_ Evite o uso de extensões eléctricas. Se for necessário uma extensão, consulte um electricista qualificado.
- **Transporte do climatizador em carro.** Se não for possível transportá-lo na posição "vertical", aconselha-se de carregá-lo sobre o lado direito (lado oposto do reservatório) ou deitá-lo de costas, distanciando-o com uma espessura feita de papelão ou poliestireno colocado perto "da entrada da saída de ar", depois de ter retirado o tubo de descarga.

## MANUTENÇÃO

**PRECAUÇÕES:** Durante as operações de limpeza e normal manutenção, recordar-se de desligar o aparelho da tomada. Não limpar nunca o aparelho com jactos de água, pois pode danificar o circuito eléctrico.

### LIMPEZA DO FILTRO DE AR

- Se o filtro de ar estiver sujo, a circulação de ar torna-se mais difícil e diminui a eficiência do climatizador. Limpe o filtro semanalmente.
- Para retirar o filtro de ar, puxe-o delicadamente para cima. Para recolocá-lo, empurre-o para baixo.
- Para retirar o pó depositado no filtro use um aspirador de pó. Se estiver muito sujo, lave-o com água morna e enxague-o muitas vezes. A temperatura da água deve ser mantida abaixo de 40°C. Deixe secar bem antes de voltar a colocá-lo no aparelho.

### LIMPEZA DO MÓVEL

Limpe com um pano úmido e enxugue com um pano limpo e seco.

**PRECAUÇÕES:** Não utilizar nunca gasolina, gasóleo ou solventes para limpeza. Nunca pulverize insecticidas ou líquidos similares, se o fizer pode danificar a pintura ou os plásticos.

### LIMPEZA DA BANDEJA

A bandeja deve ser lavada mensalmente, para evitar a acumulação de sujeira.

- 1) Desligue o aparelho e desligue a tomada.
- 2) Abra a porta frontal e retire o reservatório.
- 3) Retire a tampa do tubo de drenagem que encontra-se detrás do climatizador e esvazie a água em um recipiente.
- 4) Após a drenagem coloque novamente a tampa.
- 5) Limpe a sujeira com um pano onde o reservatório deve ser apoiado.

## CONTROLES DE INICIO DA ESTAÇÃO

Verifique se o cabo de alimentação e a tomada não estjam defeituosos.

Certifique-se de que tenha sido efectuada a ligação à terra e que o fio não esteja quebrado ou desligado. Siga cuidadosamente as normas de instalação.

## OPERAÇÕES NO FIM DA ESTAÇÃO

- 1) Descalcificar (veja a pág. 111).
- 2) Esvaziar a bandeja.
- 3) Deixar o ventilador funcionar por meia hora aproximadamente para enxugar o interior do climatizador.
- 4) Desligue o aparelho e retire o plugue da tomada.
- 5) Retirar o tubo de descarga.
- 6) Limpar o filtro e deixá-lo secar bem antes de recolocá-lo.
- 7) **Quando guardar o aparelho, não o cubra com sacos.**
- 8) **Não guarde o aparelho em ambientes cujo volume seja inferior a 8m<sup>3</sup>.**

## ANOMALIAS

SINTOMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
<b>O climatizador não funciona</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- falta de corrente</li> <li>- ficha desligada</li> <li>- temporizador na posição OFF</li> <li>- os dentes do temporizador estão na posição desligado</li> <li>- interruptor geral desligado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esperar</li> <li>- ligar a ficha</li> <li>- retirar o manípulo dessa posição</li> <li>- <b>retirar os dentes dessa posição</b></li> <li>- ligar o interruptor</li> </ul>
<b>Só funciona a ventilação</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- relé sobrecarga foi aliviado</li> <li>- termostato avariou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- premir botão de rearme</li> <li>- para refrigerar mais a sala rodar a termostato</li> </ul>
<b>O aparelho funciona por breves períodos e é atuado o relé de sobrecarga</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- a água de condensação bloqueia o sifão do tubo de extensão</li> <li>- o tubo de descarga está obstruído</li> <li>- tubo de descarga dobrado ou torcido</li> <li>- os tubos de condensador estão incrustados</li> <li>- as alhetas do condensador estão bloqueadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verter a água para o exterior e eliminar o sifão do tubo</li> <li>- desobstruir ou retirar objectos que impedem a saída do ar</li> <li>- eliminar irregularidades</li> <li>- enviar ao serviço de assistência Pós-Venda para desincrustar</li> <li>- enviar ao serviço de assistência Pós-Venda para desbloquear</li> </ul>
<b>O condicionador faz intervir frequentemente o interruptor geral do contador</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- enviar ao serviço de assistência pós-Venda</li> </ul>
<b>O condicionador funciona mas não refresca o ambiente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- janela aberta</li> <li>- fonte de calor dentro da sala (aquecedor, lampada, etc.)</li> <li>- sala com muitas pessoas</li> <li>- tubo de descarga desligado</li> <li>- o termostato está regulado muito alto</li> <li>- filtro de ar sujo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- fechar a janela</li> <li>- voltar a ligar</li> <li>- baixe o termostato</li> <li>- limpar o filtro</li> </ul>

## SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA PÓS-VENDA

Se o funcionamento do aparelho não for normal, enviá-lo ao serviço de assistência Pós-Venda da JAMORAL ou ao Agente DE' LONGHI da sua área.

### **Manutenção Periódica (IMPORTANTE)**

**Quando o depósito de calcário e as incrustações tornassem excessivas (em média após 400 horas de funcionamento) de todo modo, é indispensável descalcificar uma vez a cada estação como descrito abaixo.**

### **INSTRUÇÕES PARA A DESCALCIFICAÇÃO**

Material necessário: 1/4 de litro de líquido descalcificador  
(fornecido junto com o climatizador)  
1 litro de água limpa  
= **diluição a 80 %**

- a) Retire o reservatório do aparelho e esvazie a água da bandeja através do tubo de drenagem.
- b) Feche o tubo de drenagem. Coloque 1/4 de litro de líquido descalcificador e 1 litro de água limpa na bandeja que encontra-se debaixo do reservatório, no fundo do aparelho.
- c) Deixe que o climatizador funcione por 1/2 hora aproximadamente.
- d) Esvazie todo o líquido da bandeja e lave-a com muita água. Durante a lavagem o tubo de drenagem deve estar aberto e o aparelho deve estar funcionando.
- e) Desligue o plugue da tomada eléctrica e limpe o fundo da bandeja com um pano limpo.
- f) Após a limpeza da bandeja, o climatizador pode funcionar normalmente.

SE APOS A DESCALCIFICAÇÃO, VERIFICAR-SE A PRESENÇA DE ESPUMA NA AGUA, PODE SER CONSIDERADO NORMAL. SE A ESPUMA FOR ABUNDANTE, ENXAGUE NOVAMENTE O CLIMATIZADOR.

O LIQUIDO DE DESCLACIFICAÇÃO PODE SER ADQUIRIDO NO SERVIÇO DE ASSISTENCIA DE'LONGHI MAIS PROXIMO.

### **ATENÇÃO**

O uso de produtos diferentes da queles de De'Longhi poderiam provocar estragos nos componentes internos e invalidar a garantia.